A misty, mountainous landscape with a utility pole and dense greenery. The scene is dominated by lush green trees and vegetation in the foreground and middle ground. In the background, rolling hills and mountains are shrouded in a thick, pale mist or fog. A utility pole with several cross-arms and wires is visible on the left side of the frame. The overall atmosphere is quiet and somewhat somber due to the muted colors and the presence of the mist.

JOSE MARIA MARBAN

STALKER IN THE LAND

STALKER IN THE LAND

JOSE MARIA MARBAN

Stalker in the land: Esculpir el tiempo, fotografiar *la zona*.

La película 'Stalker', de Andrei Tarkovski (1979), gira en torno a un misterioso lugar conocido como *la zona*, un territorio que parece tener vida propia y que ha surgido tras un extraño suceso no del todo especificado. La película, una adaptación libre de la novela 'Pícnic extraterrestre' de los escritores Arkadi y Borís Strugatski, ha sido vista con posterioridad como una profecía del desastre nuclear de Chernóbil (ocurrido apenas unos años después dentro de la propia Unión Soviética), ya que el lugar en el que se encontraba la central ahora es una *zona* similar a la de la película: un territorio al que tenemos prohibida la entrada, en el que la naturaleza tiene un extraño vigor y que es capaz de provocar inquietantes mutaciones.

En la *zona temporalmente autónoma* que recrea Tarkovski se encuentra una habitación en la que, quien consiga llegar hasta ella, podrá ver cumplidas sus más secretas aspiraciones. Por este motivo, hay personas que quieren entrar en *la zona*, poniendo en riesgo su propia vida. Para adentrarse allí se recurre a una especie de guías que tienen el nombre de *stalkers*. El término *stalker*, sin embargo, es en cierta medida ambiguo; significa cazador al acecho en inglés, aunque también acosador y, de hecho, el verbo inglés 'to stalk' hace referencia a acechar o espiar. Si realizamos una búsqueda en internet veremos cómo en la actualidad se ha popularizado relativamente la expresión *estalkear*, referida a quien espía a alguien en internet,

preferentemente a través de las redes sociales. En este sentido, un *stalker* podría ser el reverso tenebroso del *flâneur*, aquel explorador urbano del que nos habló Charles Baudelaire. Sin embargo, el *stalker* de la película tiene más de guía espiritual que de *flâneur* o de cualquier otra cosa.

Cuando Tarkovski se encontraba ya gravemente enfermo, a mediados la década de los ochenta, se publicó la primera edición de 'Esculpir en el tiempo. Reflexiones sobre el arte, la estética y la poética del cine', un texto (de recomendable lectura para cualquier interesado en el arte en general) escrito por el director ruso en el que habla sobre sus películas, el arte y la relación entre el artista y el público. El título también ha sido traducido como 'Esculpir el tiempo', aunque esta transcripción alternativa nos remite quizá más a la fotografía que al cine (por lo de parar el tiempo en algo fijo como una escultura), pero si lo consideramos como dar forma al tiempo, esa forma puede ser la imagen en movimiento. La capacidad de registro de imágenes en movimiento (en realidad, recordemos, una ilusión óptica provocada por la sucesión de imágenes fijas) hace de este un recurso que debe dialogar con el tiempo. En 'Stalker' (sin ser lo que posteriormente se conocería como cine dogma), Tarkovski intenta reflejar un desarrollo temporal real:

Quería que todo contribuyera a dar la impresión de haber rodado la película entera en un solo plano. Este método tan sencillo, casi ascético, me parecía que encerraba grandes posibilidades.

Por ello quité del guion todo aquello que me hubiera impedido trabajar con un mínimo absoluto de efectos exteriores. En este caso, lo que buscaba era una arquitectura sencilla y modesta para toda la estructura de la película¹.

No podemos dejar de trazar un paralelismo entre este planteamiento austero y la sobriedad que caracteriza las localizaciones del proyecto 'Stalker in the land' de José María Marbán: Tierra de Campos y Montes Torozos, zonas centrales de la geografía de Castilla y León que comparten las provincias de Valladolid, Palencia y León. Estos lugares, parafraseando a Tarkovski, son casi ascéticos, pero, no obstante, encierran grandes posibilidades estéticas y simbólicas. El proyecto de Marbán, materializado mediante fotografía e instalación, es una relectura del filme del director ruso, y añade un eslabón a este *crossover*; una historia que comienza en las páginas de un libro, que toma forma de película y, ahora, de exposición en el Museo Patio Herreriano de Valladolid. En la capital castellana se materializa este proyecto y, de hecho, fue aquí donde empezó, cuando en 1986 Andrei Tarkovski recibe la Espiga de Oro en la Semana Internacional de Cine de Valladolid por su trabajo 'Sacrificio'. Entonces, en homenaje a su trayectoria, se proyectó toda su filmografía, incluida 'Stalker' (su trabajo

¹ Tarkovski, Andréi: *Esculpir en el tiempo. Reflexiones sobre el arte, la estética y la poética del cine*, Madrid, Rialp, 2002, p. 219.

inmediatamente anterior), y fue entonces cuando José María Marbán descubrió la obra del director ruso.

No sabemos lo que pensaría Tarkovski de 'Stalker in the land', pero (además de por la brillantez intrínseca de la obra de José María Marbán), vemos legitimado el proyecto en algunos pasajes de 'Esculpir en el tiempo', entre ellos el siguiente: 'La película se hizo de tal manera que el espectador podía tener la impresión de que todo aquello podía suceder hoy mismo y de que la *zona* estaba muy próxima'². Las localizaciones que se ven en la película han sido descritas en alguna ocasión como escenarios posapocalípticos, y resulta curioso comprobar, primero, cómo construye una historia considerada de ciencia-ficción sin espectaculares efectos especiales (la masturbación retiniana a la que tan acostumbrados nos tienen las producciones hollywoodienses) y, segundo, cómo hemos podido ver recientemente otros escenarios posapocalípticos en las calles de nuestras ciudades completamente vacías a causa del confinamiento provocado por la pandemia del coronavirus. En ambos casos, además, estamos hablando de imágenes preñadas de una extraña belleza. Del mismo modo, es interesante constatar la vigencia de los planteamientos de Tarkovski, pues 'Stalker' puede ser entendida como un viaje interior, en el que *la zona* es nuestras entrañas morales más

² *Ibidem*, p. 223.

recónditas (un viaje que todos hicimos en cierta medida durante el citado confinamiento y del que no todo el mundo salió indemne):

La *zona* es sencillamente la *zona*. Es la vida que el hombre debe atravesar y en la que o sucumbe o aguanta. Y que resista depende tan solo de la conciencia que tenga en su propio valor, de su capacidad de distinguir lo sustancial de lo accidental³.

Volviendo a 'Stalker in the land', decíamos, por un lado, que es una relectura de la mencionada película de Andrei Tarkovski desde el ámbito de las artes plásticas y, por otro, que no sabemos lo que pensaría el director ruso de este proyecto. Lo que sí sabemos es que Tarkovski sabía que, para bien o para mal, no podemos controlar el impacto que va a tener nuestro trabajo en el público al que va dirigido:

el autor nunca debe esperar una recepción unívoca, acorde con su propia impresión. El artista tan solo hace un intento de presentar su visión del mundo para que las personas miren hacia el mundo con sus propios ojos, lo revivan con sus sentimientos, sus dudas, y sus ideas⁴.

3 *Ibidem*.

4 *Ibidem*, p. 193.

La recepción del trabajo de Tarkovski por parte de Marbán se traduce en fuente de inspiración directa para el desarrollo tanto de las series fotográficas 'Sueños' y 'Naturaleza Cambiante' como de la instalación titulada 'Umbral'. Este último trabajo es una recreación personal del corazón de *la zona*; la habitación a la que nos hemos referido al comienzo del texto y que, misteriosa y mágicamente, capacita la materialización de los deseos de quien consiga llegar hasta ella. 'Sueños' y 'Naturaleza Cambiante', por su parte, nos invitan a mirar con otros ojos nuestro entorno más cercano, combinando en sus imágenes las referencias a 'Stalker' y la indexación de la fotografía de José María Marbán con distintas localizaciones de la Tierra de Campos y los Montes Torozos.

Junto a la instalación 'Umbral' y al conjunto fotográfico que forman 'Sueños' y 'Naturaleza Cambiante', el tercer vértice de este triángulo expositivo es la serie 'Dípticos'. Si hasta ahora hemos hablado de relectura del trabajo de Tarkovski o de inspiración en su obra, ahora vamos a atrevernos a hablar de colaboración. Y lo hacemos porque los 'Dípticos' son una contraposición de fotogramas de 'Stalker' con obras de Marbán, un fructífero diálogo visual de igual a igual en el que el conjunto supera a la suma de las partes.

Esperamos que Andrei Tarkovski, donde quiera que esté, no se moleste porque nos atrevamos a hablar de colaboración. Aunque, quizá, deberíamos hablar de una colaboración entre José María Marbán y la propia película, ya que, si interpretamos de forma literal estas palabras de Tarkovski, esto parece algo plausible:

Una vez terminada la película (que luego, tras un periodo de tiempo más o menos largo, tras mayores o menores esfuerzos, llega a ser distribuida), dejo de pensar en ella. ¿Para qué hacerlo? La película se ha desprendido de mí y comienza a vivir su vida, una vida «adulta», independiente de su «padre». Una vida en la que ya no influyo⁵.

Juan Gil Segovia.

⁵ *Ibidem*, p. 196.

Stalker In The Land

Díptico I (Llegada) 37:28. Pigmentos minerales sobre papel de algodón, montado sobre aluminio. 50 x 138 cm.



Stalker In The Land

Díptico II (La casa) 42:38. Pigmentos minerales sobre papel de algodón, montado sobre aluminio. 50 x 141 cm.



Stalker In The Land

Díptico III (Cubos) 52:43. Pigmentos minerales sobre papel de algodón, montado sobre aluminio. 50 x 138 cm.



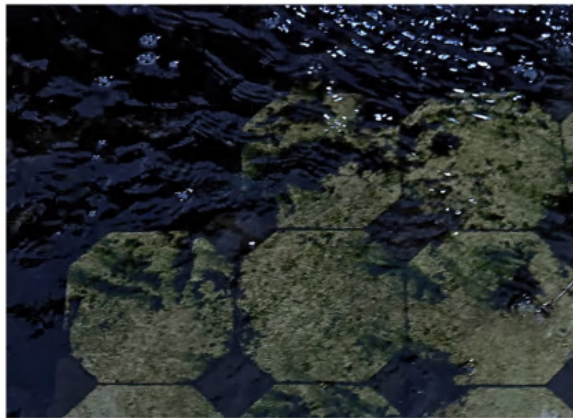
Stalker In The Land

Diptico IV (Fuego y agua) 1:10:40. Pigmentos minerales sobre papel de algodón, montado sobre aluminio. 50 x 140 cm.



Stalker In The Land

Díptico V (Baldosas) 1:10:56. Pigmentos minerales sobre papel de algodón, montado sobre aluminio. 50 x 139 cm.



Stalker In The Land

Díptico VI (Bajo el agua) 1:17:20. Pigmentos minerales sobre papel de algodón, montado sobre aluminio. 50 x 138 cm.



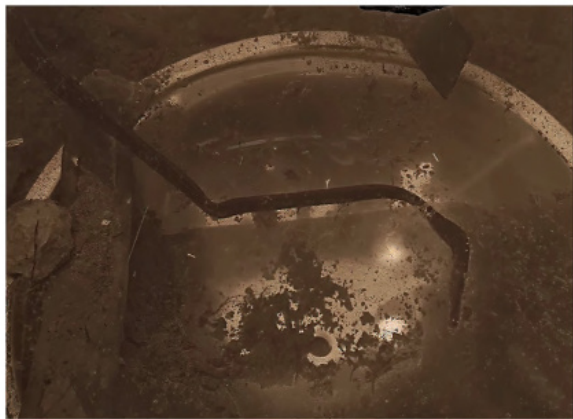
Stalker In The Land

Díptico VII (Tierra ondulante) 1:20:29. Pigmentos minerales sobre papel de algodón, montado sobre aluminio. 50 x 137 cm.



Stalker In The Land

Díptico VIII (Sueños: Estanque) 1:22:12. Pigmentos minerales sobre papel de algodón, montado sobre aluminio. 50 x 138 cm.



Stalker In The Land

Díptico IX (Sueños: Tres árboles) 1:22:22. Pigmentos minerales sobre papel de algodón, montado sobre aluminio. 50 x 138 cm.



Stalker In The Land

Díptico X (Sueños: Charco) 1:23:11. Pigmentos minerales sobre papel de algodón, montado sobre aluminio. 50 x 140 cm.



Stalker In The Land

Díptico XI (Musgo) 1:26:34. Pigmentos minerales sobre papel de algodón, montado sobre aluminio. 50 x 141 cm.



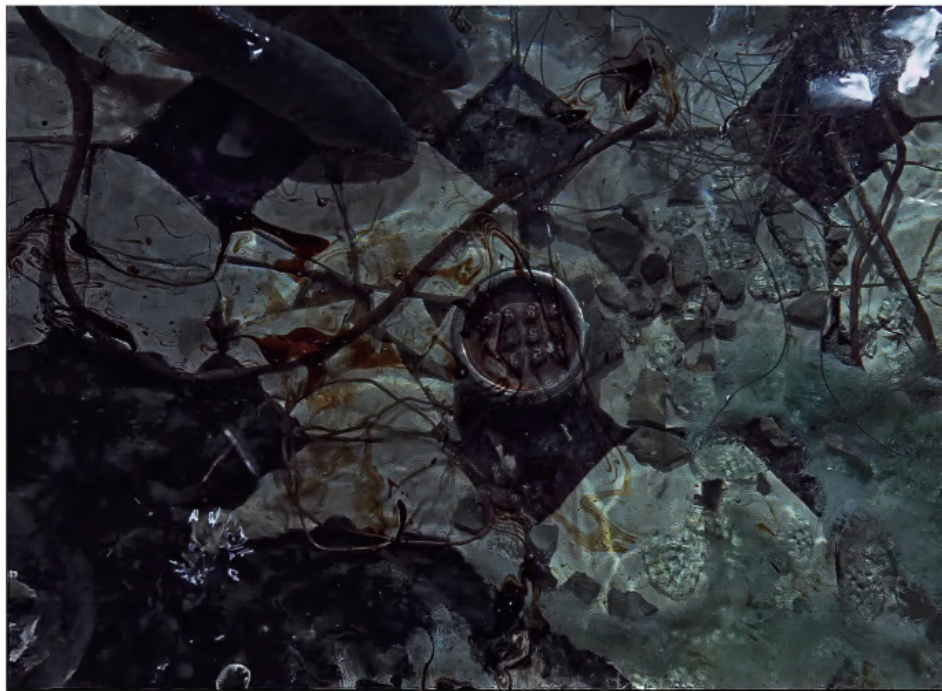
Stalker In The Land

Díptico XII (Escena) 2:15:34. Pigmentos minerales sobre papel de algodón, montado sobre aluminio. 26 x 69 cm.



Stalker In The Land

"Umbral I" 2:18:04. Pigmentos minerales sobre papel de algodón, montado sobre bastidor y aluminio. 70 x 96 cm.



Stalker In The Land

"Lluvia" (fotograma) 2:16:08. Pigmentos minerales sobre papel de algodón, montado sobre aluminio. 26 x 35 cm.



Stalker In The Land

"Dunas" (fotograma) 1:40:38. Pigmentos minerales sobre papel de algodón, montado sobre aluminio. 26 x 35 cm.



Stalker In The Land

Naturaleza Cambiante V. Sueños III. Nat Cambiante II y Dibujo. Pigmentos sobre algodón, 50 x 69, 50 x 63, 50 x 70 y 50 x 68 cm.



Stalker In The Land

Pieza XXI (Tuerca) 45:18. Algodón y hierro (medidas variables). Código QR a "Сталкер" (Stalker) de Mosfilm, en FHD.



Nota: los dígitos tipo 1:10:40, son la línea de tiempo de cada fotograma, que se corresponden con el film "Stalker" (código QR).

José M^a Marbán

Valderas, León, 1959

EXPOSICIONES INDIVIDUALES

- 2021 STALKER IN THE LAND. Museo Patio Herreriano. Valladolid.
- 2018 UNDERWATER & INLAND Museo Fundación Díaz Caneja. Palencia. Enero / Febrero.
- 2016 BAJO EL AGUA. Exposición en la Galería La Maleta, octubre / noviembre 2016. Valladolid.
- 2016 Underwater. Sala de Exposiciones Teatro Calderón. Junio. Valladolid
- 2015 Palacio de Quintanar F.S.Room. 12 Junio al 26 de Julio. Segovia. (Itinerancia: DA2 Salamanca).
- 2015 Jose M^a Marbán "Four Seasons Room". Museo: DA2 Domus Artium 2002 Salamanca. 13 febrero, 2 de mayo.
- 2015 Fluet Aqua. del 3 de Marzo al 3 de abril. Benito Esteban Galería. Salamanca.
- 2013 Four Rooms 2005-2013. Instituto Leonés de Cultura. 4 salas en el CLA. León. mayo y junio 2013.
- 2010 Presencias. Artistas de la Galería Benito Esteban. Covilhã. Portugal. (Four Seasons Room).
- 2009 Framescapes. Galería Benito Esteban. Salamanca.
- 2008 Fluet Aqua. Zaragoza. Caja Duero. (exposición del agua en Zaragoza 2008) fotografía.
- 2008 Fluet Aqua. Centro de arte Gaya Nuño. Soria.
- 2008 Fluet Aqua. Caja Duero. Plaza Zorrilla. Valladolid.
- 2007 Sublime Fractal. Galería Benito Esteban. Salamanca.
- 2007 Island-Inland. Diputación de Valladolid. Palacio de Pimentel. Valladolid.
- 2006 Natural Fantasy. Sala "Campus Stellae". Col. HH. MM. de San José. León.
- 2006 Doble Naturaleza. Sala Luis Vélez. Medina Del Campo. Valladolid.
- 2006 Doble Naturaleza. Casa de Cultura. Medina De Rioseco. Valladolid.
- 2004 Procesos. Fundación Municipal de Cultura. Sala Teatro Calderón. Valladolid.
- 2003 Estampas. Centro Equinoccio. UGC Cine Cité. Valladolid.
- 2002 La Estancia. Instalación en el Centro de Arte Áncona. Valladolid.

EXPOSICIONES COLECTIVAS RESUMEN

- 2020 INSTALA 1.0. Pozo Julia. Fabero (León). Instalación colectiva Multidisciplinar. Julio a Noviembre. I.L.C.
- 2019 HIBRID ART FAIR. Feria de Arte Contemporáneo. III Edición. Madrid. 1-3 de Marzo.
- 2019 LUGAR(ES). Sala de exposiciones Facultad de Bellas Artes. Univ. Complutense de Madrid. 14 enero.
- 2018 Becado por la Fundación Villalar para el II Encuentro de Artistas Castilla y León. San Rafael, Segovia.
- 2017 Estratos Fracturados. Departamento de Arte y Exposiciones. Instituto Leonés de Cultura. La Vid de Gordón. León, Agosto-Enero.
- 2017 Tránsitos. Aproximación a la Colección de Arte Contemporáneo. Diputación de León. P. Pimentel de Valladolid. Abril, Mayo y Junio.
- 2016 LAS FORMAS DEL SILENCIO. Entorno al Silencio y el Sonido (Fotografías) El Huerto del Tertuliano / Septiembre Noviembre.
- 2016 Nio 5. Muestra internacional de videoarte. Pereira, COLOMBIA. Septiembre / Noviembre.
- 2015 Muestra de Video arte en la colección del Musac. Museo Patio Herreriano, Valladolid. Comisariada por Carlos Trigueros Mori.
- 2015 Grupo el Paso, Informalismo leonés y derivaciones. MIHACALE, Gordoncillo Agosto-22 Nov. León.
- 2015 Encuentro Transfronterizo de Poesía y Arte Vanguardia. 17-26 de Julio. XIII Pan: Morille y Carviçais, Portugal.
- 2014 Lecturas para una Colección. Instituto Leonés de Cultura. León. julio-octubre-noviembre 2014.
- 2014 Vallisoletanos irremplazables. Hom a J.Vidal. Gal La Maleta. Valladolid. 2014 "Too big or not too big". Junio, Gal B.E. Salamanca.
- 2013 IX Feria de Arte Contemporáneo de Arévalo. Selva II. Ávila.
- 2013 De paisajes y (no) lugares. Triptico:Urueña. Galería Benito Esteban. Salamanca.
- 2012 VIII Feria de Arte Contemporáneo de Arévalo. con: Galería Benito Esteban. Ávila.
- 2012 Reset. Living Room. Galería Benito Esteban. Salamanca.
- 2011 Crisis, Color y Voluptuosidad. Close-up 100 x 150 cm. Galería Benito Esteban. Salamanca.
- 2010 La herencia del Reino de León a través de su arquitectura. 6 obras en el CLA. León. Centro Leonés de Arte.
- 2010 FundaciónDíaz Caneja. Selección. Premio Díaz Caneja 2010. Palencia. 2009 ART/Salamanca /09. Galería Benito Esteban.
- 2008 FundaciónDíaz Caneja. Selección VI premio Díaz Caneja. Palencia. 2008 Art/Salamanca /08. Galería Benito Esteban.
- 2007 I Bial de Escultura de Valladolid. F.M.C. Patio Herreriano. Valladolid. 2007 Art/Salamanca /07. Galería Benito Esteban.
- 2007 Arte Santander 2007. Galería Benito Esteban. Santander. 2006 Arte Santander 2006. Galería Caracol. Santander.
- 2005 Art/Salamanca /05. Galería Caracol. Salamanca. 1986 Fundación Joan Miró. XXV Premio Internacional de Dibujo. Barcelona.

BIBLIOGRAFIA Y PUBLICACIONES

- 2019 Catálogo : HYBRID ART FAIR 2019. "Petit Palace", Plaza Santa Bárbara, 10 (Madrid) mes / Marzo.
- 2018 Catálogo : UNDERWATER & INLAND Museo Fundación Díaz Caneja. Palencia. Enero / Febrero.
- 2018 Catálogo : Estratos Fracturados Centro de Interpretación del Clima La Vid (Pola de Gordón. León).
- 2017 Catálogo : Tránsitos. Una aproximación a la Colección de Arte Contemporáneo. Diputación de León.
- 2016 Catálogo : LAS FORMAS DEL SILENCIO El Huerto del Tertuliano / Septiembre Noviembre.
- 2016 Catálogo : BAJO EL AGUA. Exposición en la Galería La Maleta. Valladolid.
- 2016 Catálogo : "Underwater". Fundación Municipal de Cultura. Ayuntamiento de Valladolid.
- 2015 Catálogo : "Four Seasons Room". DA2 Domus Artium 2002. Salamanca. Textos: José Gomez Isla
- 2015 Catálogo : "Four Seasons Room". Palacio de Quintanar. Junta de CyL. José Gómez Isla. Segovia.
- 2013 Catálogo : "Four Rooms" 2005-2013. León. 74 páginas. Instituto Leonés de Cultura. Textos: Luis García Martínez.
- 2012 Publicaciones de la exposición de la "Feria de Arte Contemporáneo de Arévalo".
- 2010 "La herencia del Reino de León a través de su arquitectura", Instituto Leonés de Cultura "CLA". León.
- 2009 Catálogo para la exposición "Framescapes" feb-2009. Libro de artista: "Four seasons room".
- 2008 Catálogo : "Fluet Aqua". Caja Duero. Salamanca.
- 2008 Catálogo : "Fluet Aqua", textos: "AGUA" Javier Rubio Nombrot. Catálogo: Zaragoza 2008.
- 2007 Catálogo de la "I Bienal de Escultura de Valladolid".
- 2007 Catálogo proyecto para "Constelación Arte" "Dibujos de Luz" en octubre 2007 Junta de CyL.
- 2006 Catálogo : "Island Inland" José M^a Marbán. Diputación de Valladolid. Textos de Carlos Cuenllas, y Javier Rubio Nombrot.
- 2004 Catálogo : "Procesos". Fundación Municipal de Cultura. Ayuntamiento de Valladolid. Textos: J.J. Álvarez Hernández.
- Catálogos de: ARTE Santander 2006. ARTE Santander 2007. ART/Salamanca /05 . ART/ Salamanca /08. ART/ Salamanca /09.

OBRA EN COLECCIONES

- Colección DA2 Salamanca. Ayuntamiento de Valladolid. Diputación de Valladolid. Instituto Leonés De Cultura.
- Colecciones particulares. Colecciones en Galerías de arte: León. Zamora. Toledo. Valladolid. Salamanca.

<https://www.josemariamaban.com>
josemariamaban.blogspot.com
<http://jmmaban.tumblr.com>

Ayuntamiento de Valladolid

Alcalde

Oscar Puente Santiago

Fundación Municipal de Cultural

Presidenta

Ana Redondo García

Directora de Área de Cultura y Turismo accidental

Ana Isabel Mellado Fraile

Gerente

Carmelo Irigoyen Amo

Dirección Museo Patio Herreriano

Javier Hontoria

ISBN: 978-8496286-42-9

Depósito Legal: VA 247-2021

Diseño: José María Marbán

Texto y Comisariado: Juan Gil Segovia

Este catálogo ha sido publicado con ocasión de la exposición
Stalker in the land en la Sala 0 del Museo Patio Herreriano
entre el 19 de Marzo y el 2 de Mayo de 2021.





STALKER IN THE LAND